

Installationsanleitung
Installation instructions
Instrucciones de instalación
Indications d'installation
Avvertenze per l'installazione
Leak KNX 2.0

70316

Fig. 1



D Handbuch und KNX-Applikation finden Sie auf www.elsner-elektronik.de

Sicherheits- und Gebrauchshinweise

VORSICHT! Elektrische Spannung!

Installation und Inbetriebnahme dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

- Nehmen Sie nur unbeschädigte Geräte in Betrieb.
- Halten Sie die länderspezifischen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen für die elektrische Installation ein.
- Schalten Sie die Anlage während der Installationsarbeiten spannungsfrei.

Betreiben Sie das Gerät nur als ortsfeste Installation in montiertem Zustand und nach Abschluss aller Installations- und Inbetriebnahmearbeiten und nur im dafür vorgesehenen Umfeld.

Bei unsachgemäßer Verwendung, Änderungen am Gerät oder Nichtbeachten dieser Anleitung erlöschen die Gewährleistungs- oder Garantieansprüche.

Beschreibung

Leckage-Sensor zur Wasser-/Rohrbruchmeldung

Der Leckage-Sensor für das KNX-Gebäudebus-System besteht aus Auswerteeinheit und Sonde. Befindet sich Wasser zwischen den Elektroden der Sonde, kann an der Auswerteeinheit ein Alarmton ausgegeben werden. Zusätzlich kann das Alarmsignal an den KNX-Bus gesendet werden. Auch wenn keine Sonde angeschlossen bzw. das Kabel defekt ist, kann Alarm akustisch ausgegeben und auf den Bus gemeldet werden.

Lieferumfang

- Auswerteeinheit (Die Auswerteeinheit 70316 (2.0) ist nicht kompatibel mit der Sonde 70314)
- Sonde mit Kabel (1,4 m)
- Spenglerschraube Edelstahl A2, 4,5 x 70 (DIN 7995), passender Dübel SX6 x 30
- KNX-Steckklemme und Hilfsspannungsklemme (weiß/gelb)

Installation

Installationsvorschriften für SELV beachten!

Die Auswerteeinheit darf nur in Innenräumen installiert und betrieben werden.

Die Auswerteeinheit kann mit den Befestigungslaschen z. B. an der Wand festgeschraubt werden.

Fig. 2 Platinenansicht Auswerteeinheit

- Anschluss Versorgungsspannung 20...32 V DC (weiß - / gelb +)
- KNX-Steckklemme (schwarz - / rot +)
- Programmier-Taste und LED
- Durchführung für KNX-Leitung
- BNC-Anschluss für Sonde
- Befestigungslaschen
- Signalgeber (hinter der Öffnung in der seitlichen Gehäusewand)

Sonde aufstellen

Die Elektrodensonde wird mit den Kontakten nach unten auf den Boden gestellt. Um ein Verrutschen oder Kippen zu verhindern, kann die Sonde am Boden festgeschraubt werden.

Idealerweise wird die Sonde an einer Stelle platziert, die bei einem Wasserschaden zuerst überschwemmt wird, zum Beispiel im Bereich von Waschmaschinen, Waschbecken, Badewanne, Wasserrohren oder Pumpensumpf.

Fig. 3 Sonde

- 3 Elektroden (kontakte) an der Unterseite
- Spenglerschraube
- Anschlussleitung (zur Auswerteeinheit)

Fig. 4 Schema der am Boden verschraubten Sonde

Verwenden Sie ein für den Untergrund geeignetes Befestigungsmaterial (Dübel)!

Ziehen Sie die Spenglerschraube mit Gummipuffer (2) nur soweit an, dass die 3 Elektroden (1) locker mit dem Boden Kontakt haben.

Fig. 5 Leckage-Sensor in Betrieb nehmen

- Auswerteeinheit
 - KNX-Leitung (Daten, Versorgungsspannung)
 - Auswerteeinheit außerhalb der Reichweite von Wasser
 - Sonde steht mit allen drei Elektroden auf dem Boden und ist verschraubt
 - Sonde
- Verbinden Sie die Sonde mit der Auswerteeinheit (BNC-Stecker einstecken).

EN Manual and KNX application can be found at www.elsner-elektronik.de

Safety and operating instructions

CAUTION! Live voltage!

Installation and commissioning may only be handled by an electrician.

- Only operate devices if they are free from damage.
- Comply with country-specific standards, directives, specifications and provisions for electrical installation.
- Switch off voltage to the system during installation.

The device may only be operated as a fixed-site installation, when assembled and after conclusion of all installation and operational start-up tasks and only in the surroundings designated for it.

Improper use, modifications to the device or failure to observe this manual will void any warranty and guarantee claims.

Description

Leakage Sensor for water and pipe breakage reporting

The Leakage sensor includes an evaluation unit and a probe. If there is water between the electrodes of the probe, the evaluation unit produces an acoustic alarm. Additionally, the alarm signal is sent to the KNX bus. Even if no probe is connected or the cable is defective, the alarm can be sounded and signalled on the bus.

Scope of delivery

- Evaluation unit (The evaluation unit 70316 (2.0) is not compatible with the 70314 probe)
- Probe with cable (1,4 m)
- Stainless steel A2 plumbing screw 4,5 x 70 (DIN 7995), matching dowel SX6 x 30
- KNX plug-in terminal and auxiliary voltage terminal (white/yellow)

Installation

Observe installation regulations for SELV!

The evaluation unit may only be installed and operated in indoor spaces.

The evaluation unit can be screwed to the wall with mounting brackets.

Fig. 2 Evaluation unit circuit board view

- Connection supply voltage 20...32 V DC (white - / yellow +)
- KNX plug-in terminal (black - / red +)
- Programming button and LED
- Cable passage for KNX line
- BNC terminal for the probe
- Mounting brackets
- Beep (behind the opening in the side wall of the casing)

Probe placement

The electrode probe is placed on the floor with the contacts facing downwards. To prevent slipping or tilting, the probe can be screwed to the floor.

Ideally, the probe should be located in a place that, in case of water damage, would be the first to be flooded — e.g. close to washing machines, sinks, baths, water pipes or pump sumps.

Fig. 3 Probe

- 3 electrodes (contacts) on the lower side
- Plumbing screw
- Connection lead (for evaluation unit)

Fig. 4 Scheme of the probe bolted to the ground

Use a fixing material suitable for the ground (dowels)!

Tighten the plumbing screw with rubber buffer (2) only so far that the 3 electrodes (1) have loose contact with the ground.

Fig. 5 Leakage sensor commissioning

- Evaluation unit
 - KNX cable (Data, supply voltage)
 - Evaluation unit beyond the reach of water
 - The probe stands with all the three electrodes on the floor and is screwed
 - Probe
- Connect the probe to the evaluation unit (insert the BNC plug). Connect the bus lead +/- (black/red plug) and the supply voltage +/- (white/yellow plug) to the provided termi-

ES El manual y la aplicación KNX se encuentran en www.elsner-elektronik.de

Instrucciones de seguridad y de uso

¡PRECAUCIÓN! ¡Tensión eléctrica!

La instalación y la puesta en marcha sólo pueden ser realizadas por un electricista cualificado.

- Ponga en funcionamiento únicamente dispositivos que no estén averiados.
- Cumpla las normas, directrices, especificaciones y disposiciones específicas de cada país en materia de instalaciones eléctricas.
- Desconecte el sistema de la instalación eléctrica durante los trabajos de instalación.

Opere el dispositivo únicamente en el entorno previsto una vez lo haya montado de forma fija y hayan finalizado todos los trabajos de instalación.

En caso de uso incorrecto del dispositivo, modificaciones indebidas en el dispositivo o inobservancia de estas instrucciones, se extinguirán todos los derechos de garantía.

Descripción

Sensor de fugas para notificar pérdidas de agua y rotura de tuberías

El Sensor de fugas está compuesto por el equipo de medición y la sonda. Cuando se detecta agua entre los electrodos de la sonda, el equipo de medición emite un tono de alarma. Además, se puede enviar una señal de alarma al bus KNX.

Incluso si no se ha conectado ninguna sonda o el cable está defectuoso, se puede emitir una alarma acústica y comunicarse en el bus.

Volumen de suministro

- Equipo de medición (La unidad de evaluación 70316 (2.0) no es compatible con la sonda 70314)
- Sonda con cable (1,4 m)
- Tornillo de plomería de acero inoxidable A2, 4,5 x 70 (DIN 7995), cheville assortie SX6 x 30
- Borne enchufable KNX y borne de tensión auxiliar (blanco/amarillo)

Instalación

Respete las normas de instalación para SELV!

El equipo de medición solo se puede instalar y utilizar en interiores.

El equipo de medición se puede fijar a la pared, por ejemplo, mediante las lengüetas de fijación.

Fig. 2 Vista de la placa de circuitos de la unidad de medición

- Conexión de la tensión de alimentación 20...32 V DC (blanco - / amarillo +)
- Borne enchufable KNX (negro - / rojo +)
- Botón y LED de programación
- Entrada para línea KNX
- Conexión BNC para la sonda
- Lengüetas de fijación
- Avisador acústico (detrás de la apertura lateral del gabinete)

Colocación de la sonda

La sonda de electrodos se coloca con los contactos hacia el suelo. Para evitar resbalones o vuelcos, la sonda puede atornillarse al piso.

Lo ideal es situar la sonda en el lugar que primero se inunde en una fuga de agua, como puede ser cerca de una lavadora, un lavabo, una bañera, tuberías o un sumidero.

Montaje de la sonda

La sonda electrónica es montada sobre el suelo, los contactos hacia abajo. Para evitar todo deslizamiento o volcamiento, la sonda puede ser atornillada al suelo.

L'ideal est de placer la sonde à un endroit qui, en cas de crue des eaux, subit en premier l'inondation, par exemple à proximité d'un lave-linge, d'un lavabo, d'une baignoire, d'une canalisation d'eau ou d'un puisard de pompe.

Fig. 2 Vue de la platine Unité d'évaluation

- Raccordement tension d'alimentation 20...32 V DC (blanc - / jaune +)
- Borne enfichable KNX (noir - / rouge +)
- Touche de programmation et LED
- Passage de câble KNX
- Raccordement BNC pour la sonde
- Pattes de fixation
- Avertisseur sonore (derrière l'ouverture dans la paroi latérale du boîtier)

Fig. 3 Sonda

- 3 electrodos (contactos) en la cara inferior
- Víde de plomería
- Línea de raccordement (à l'unità d'évaluation)

Fig. 4 Esquema de la sonda atornillada al suelo

Utilice un material de fijación adecuado para el piso (tacos)!

Apriete el tornillo tornillo de plomería con el amortiguador de goma (2) solo hasta el punto en que los 3 electrodos (1) tengan contacto libre con el suelo.

Fig. 5 Puesta en marcha del sensor de fugas

- Equipo de medición
 - Línea KNX (datos, tensión de alimentación)
 - Equipo de medición fuera del alcance del agua
 - Sonda con los tres electrodos hacia el suelo y está atornillada
 - Sonda
- Conecte la sonda con el equipo de medición (enchufar el conector BNC).
- Conecte la línea del bus +/- (conector negro y rojo) y la tensión de alimentación +/- (prises blanche y jaune) a la sonda.

FR Vous trouverez le manuel et l'application KNX sur www.elsner-elektronik.de

Consignes de sécurité et d'utilisation

ATTENTION ! Tension électrique !

L'installation et la mise en service doivent uniquement être effectuées par un électricien spécialisé.

- Mettre uniquement les appareils non endommagés en service.
- Respectez les normes, directives, spécifications et dispositions spécifiques au pays pour l'installation électrique.
- Mettez l'installation hors tension pendant les travaux d'installation.

Exploitez l'appareil uniquement comme installation fixe montée et après avoir réalisé toutes les opérations d'installation et de mise en service et uniquement dans l'environnement prévu à cet effet.

En cas d'utilisation non-conforme, de modifications sur l'appareil ou de non-respect de ces consignes, les réclamations au titre de la garantie ne sont plus applicables.

Description

Capteur de fuite pour signalisation de rupture de conduite/présence d'eau

Le Capteur de fuite comprend une unité d'évaluation et une sonde. En présence d'eau entre les électrodes de la sonde, l'unité d'évaluation émet une alarme sonore. De plus, le signal sonore d'alarme peut être envoyé au bus KNX.

Même si aucune sonde n'est raccordée ou que le câble est défectueux, une alarme sonore peut être émise et l'alarme peut être transmise au bus.

Contenu de la livraison

- Unité d'évaluation (L'unité d'évaluation 70316 (2.0) n'est pas compatible avec la sonde 70314)
- Sonde avec câble (1,4 m)
- Vis de couverture en

Schließen Sie die Busleitung +/- (Stecker schwarz-rot) und die Versorgungsspannung +/- (Stecker weiß/gelb) an die dafür vorgesehenen Klemmen der Platine des Geräts an. Adressieren Sie das Gerät (siehe *Gerät adressieren* im Handbuch) und nehmen Sie die Konfiguration in der ETS vor.

Entsorgung

Das Gerät muss nach dem Gebrauch entsprechend den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden. Nicht über den Hausmüll entsorgen!

Konformität

Das Produkt ist konform mit den Bestimmungen der EU-Richtlinien.

nals on the circuit board of the device.
 Address the device (see *Addressing the device* in the manual) and configure the ETS.

Disposal

After use, the device must be disposed of in accordance with the legal regulations. Do not dispose of it with the household waste!

Conformity

The product conforms to the conditions of the EU Directives.

tación +/- (conector blanco/amarillo) en los terminales de la placa de circuitos del aparato previstos para ello.
 Direccione el aparato (véase *Direcciónamiento del aparato* en el manual) y lleve a cabo la configuración en ETS.

Eliminación

Tras el uso, el aparato deberá eliminarse conforme a las disposiciones vigentes. ¡No lo deposite en la basura doméstica!

Conformidad

Este producto cumple con las normas de las directivas europeas.

ne) aux bornes prévues sur la platine de l'appareil.
 Adressez l'appareil (voir *Adresser l'appareil* dans le manuel) et procédez à la configuration dans le logiciel ETS.

Elimination

Après utilisation, l'appareil doit être éliminé conformément aux dispositifs légales. Ne le jetez pas avec les ordures ménagères !

Conformité

Le produit est conforme aux dispositions des directives de l'UE.

mentazione +/- (connettore bianco/giallo) agli appositi morsetti della scheda del dispositivo.
 Indirizzare il dispositivo (si veda *Indirizzamento del dispositivo* nel manuale) ed eseguire la configurazione nell'ETS.

Smaltimento

Dopo l'uso, l'apparecchio deve essere smaltito in conformità alle norme di legge. Non smaltrilo insieme ai rifiuti domestici!

Conformità

Il prodotto è conforme a quanto previsto dalle direttive UE.

| | Auswerteeinheit: Allgemein: | Evaluation Unit: General: | Dispositivo de análisis: Aspectos generales: | Appareil de contrôle : Généralités : | Apparecchio di misurazione: In generale: |
|---------------------------------------|--|---|---|--|---|
| | Gehäuse Kunststoff | Housing plastic | Carcasa de plástico | Boîtier en plastique | Alloggiamento in materiale sintetico |
| | Farbe grau | Colour grey | Color gris | Couleur gris | Colore grigio |
| IP20 | Schutzgrad | Degree of protection | Grado de protección | Indice de protection | Grado di protezione |
| 105 mm x 105 mm x 65 mm | Maße (B x H x T) | Dimensions (W x H x D) | Dimensiones (an. x al. x pr.) | Dimensions (l x h x p) | Dimensioni (L x A x P) |
| ≈ 180 g | Gesamtgewicht | Total weight | Peso total | Poids total | Peso totale |
| -5...+45 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Temperatura ambiente | Température ambiante | Temperatura ambiente |
| 0...95 % | Umgebungsluftfeuchtigkeit (rF) (nicht kondensierend) | Ambient humidity (RH) (non-condensing) | Humedad del aire del ambiente (HR) (sin condensación) | Humidité de l'air ambiant (HR) (sans condensation) | Umidità dell'aria circostante (UR) (senza condensa) |
| -25...+70 °C | Lagertemperatur | Storage temperature | Temperatura de almacenamiento | Température de stockage | Temperatura di stoccaggio |
| II | Schutzklasse | Protective class | Clase de protección | Catégorie de protection | Classe di protezione |
| III | Überspannungskategorie | Overvoltage category | Categoría de sobre tensión | Catégorie de surtension | Categoria di sovrattensione |
| 2 | Verschmutzungsgrad | Pollution degree | Grado de suciedad | Taux d'enrassement | Grado di impurità |
| | KNX-Bus: | KNX bus: | Bus KNX: | Bus KNX : | Bus KNX: |
| TP1-256 | Medium | Medium | Medio | Media | Medio |
| S-Mode | Konfigurationsmodus | Configuration mode | Modo de configuración | Mode de configuration | Modalità di configurazione |
| 252 | Gruppenadressen maximal | Group addresses max. | Direcciones de grupo máximo | Adresses de groupes max. | Indirizzi di gruppo max. |
| 252 | Zuordnungen maximal | Assignments max. | Asignaciones máxima | Attributions max. | Attribuzioni max. |
| 55 | Kommunikationsobjekte | Communication objects | Objetos de comunicación | Objets de communication | Oggetti di comunicazione |
| 30 V SELV | Nennspannung | Nominal voltage | Tensión nominal | Tension nominale | Tensione nominale |
| ≤ 10 mA | Stromaufnahme | Power consumption | Consumo de corriente | Consommation de courant | Assorbimento corrente |
| | Anschluss KNX-Steckklemme | Connection KNX plug-in terminal | Conexión Borne enchufable KNX | Raccordement Borne enfichable KNX | Collegamento Morsetto a spina KNX |
| 0.6...0.8 mm s 5 mm | Leiterdurchmesser Abisolierlänge | Conductor diameter Stripping length | Diámetro del conductor Longitud de stripping | Diamètre du conducteur Longueur de dénudage | Diametro del conduttore Lunghezza di spellatura |
| ≈ 4 s | Dauer nach Busspannungswiederkehr bis Daten empfangen werden | Duration after bus voltage restoration until data is received | Tiempo que pasa desde que regresa la tensión del bus hasta que se reciben datos | Durée après rétablissement de la tension de bus jusqu'à ce que les données soient reçues | Durata dopo il ripristino della tensione del bus fino alla ricezione dei dati |
| | Versorgung: | Supply: | Suministro: | Alimentation : | Alimentazione: |
| 20...32 V SELV | Spannung | Voltage | Tensión | Tension | Tensione |
| [24 V DC ±10 %] ≤ 15 mA ≤ 30 mA | Strom [bei] kein Alarm Alarm | Current [at] no alarm alarm | Corriente [para] sin alarma con alarma | Courant [avec] pas d'alarme Alarme | Corrente [a] nessun allarme Allarme |
| | Sonden-Eingang: | Probe input: | Entrada de sonda: | Entrée de sonde : | Ingresso sonda: |
| 1 x | Elektrodensonde, mit BNC-Anschluss | Electrode probe, with BNC terminal | Sonda de electrodos, con conexión BNC | Sonde électronique, avec connexion BNC | Sonda a elettrodi, con collegamento BNC |
| | Sonde: Allgemein: | Probe: General: | Sonda: Aspectos generales: | Sonde : Généralités : | Sonda: In generale: |
| | Gehäuse / Elektroden: Edelstahl A2 | Casing / electrodes: stainless steel A2 | Gabinete / electrodos: Acero inoxidable A2 | Boîtier / électrodes: Inox A2 | Alloggiamento / elettrodi: Acciaio inox A2 |
| IP68 | Schutzgrad | Degree of protection | Grado de protección | Indice de protection | Grado di protezione |
| | Medienbeständigkeit der Elektroden Wasser | Electrode chemical resistance Water | Resistencia química de los electrodos Agua | Résistance des électrodes aux substances Eau | Resistenza ai mezzi degli elettrodi Acqua |
| 77 mm 33 mm | Maße Durchmesser Höhe | Dimensions Diameter Height | Dimensiones Diámetro Altura | Dimensions Diamètre Hauteur | Dimensioni Diametro Altezza |
| ≈ 140 cm | Kabellänge (zzgl. Zugentlastung und Stecker) | Cable length (plus cable grip and plugs) | Longitud de cable (más el pasacables y el conector) | Longueur des câbles (dispositif de reprise de traction et prises non compris) | Lunghezza cavo (escluso scarico della trazione e connettore) |
| 10 m | Verlängerbar auf | Extendable to | Extensible a | Extensible à | Estendibile a |
| ≈ 200 g | Gesamtgewicht | Total weight | Peso total | Poids total | Peso totale |
| -25...+50 °C | Umgebungstemperatur | Ambient temperature | Temperatura ambiente | Température ambiante | Temperatura ambiente |
| -30...+70 °C | Lagertemperatur | Storage temperature | Temperatura de almacenamiento | Température de stockage | Temperatura di stoccaggio |